

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1956 No. 111

A. TITEL

*Handelsovereenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden
en het Koninkrijk Zweden, met bijlagen;
Stockholm, 30 december 1947*

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst, met bijlagen, is vertrouwelijk medegegeeld aan de Staten-Generaal bij brief van 11 september 1948 (Bijl. *Hand.* II 1948 — 767, no. 3).

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1951, 91, *Trb.* 1953, 81 en *Trb.* 1955, 92.

J. GEGEVENS

I. Zie *Trb.* 1951, 91, *Trb.* 1952, 76, *Trb.* 1953, 81 en *Trb.* 1955, 92.

In overeenstemming met artikel 60, lid 2, der Grondwet en artikel 24, eerste lid, van het Statuut voor het Koninkrijk is de tekst van de op 2 en 27 juli 1954 en van de op 26 maart en 5 april 1955 gewisselde nota's (*Trb.* 1955, 92) overgelegd aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal, aan de Staten van Suriname en aan de Staten van de Nederlandse Antillen bij brieven van 20 januari 1956 (Bijl. *Hand.* II 1955/56 — 4231 (R 26), no. 1).

II. Op 10 en 18 juli 1956 zijn te Stockholm tussen de Nederlandse en de Zweedse Regering nota's gewisseld tot goedkeuring van een op 17 april 1956 te Stockholm opgesteld Protocol, met bijlagen, betref-

fende het handelsverkeer gedurende het tijdvak van 1 maart 1956 tot 28 februari 1957. Dit Protocol is overeenkomstig zijn artikel 5 mede toepasselijk op Suriname en de Nederlandse Antillen, daar de Nederlandse Regering niet vóór 17 juli 1956 een mededeling als daar bedoeld heeft gedaan.

De tekst van nota's, Protocol en bijlagen luidt:

I

LEGATION OF THE NETHERLANDS

Stockholm, July 10th, 1956.

Excellency,

I have the honour to refer to the discussions of the Swedish-Netherlands Joint Commission appointed in accordance with Article 4 of the Commercial Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Kingdom of Sweden of December 30, 1947, which were held in Stockholm between April 10 and April 17, 1956. During these discussions it was agreed to submit the proposals laid down in the Protocol of April 17, 1956, and in the annexed memorandum of the same date concerning the commercial relations between our two countries, to the two respective governments for their approval.

I have the honour to inform Your Excellency that the proposals, referred to above, are acceptable to the Netherlands Government and to suggest that, if these proposals should also be acceptable to the Swedish Government, this note and Your Excellency's reply to that effect be considered as constituting an exchange of notes required under paragraph 6 of the abovementioned Protocol for the entry into force of the proposals made by the Joint Commission and laid down in the Protocol and the memorandum of April 17, 1956, — it being understood that said Protocol and memorandum shall enter into force on the date of Your Excellency's reply with retroactive effect as from March 1, 1956.

Please accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

(sd.) M. W. H. COLLOT D'ESCURY,
Chargé d'Affaires a.i.

His Excellency
Mr. I. Lindell,
Swedish Minister for Foreign Affairs a.i.,
Stockholm.

II

ROYAL MINISTRY FOR FOREIGN AFFAIRS

Stockholm, July 18, 1956.

Monsieur le Chargé d'Affaires,

I have the honour to acknowledge receipt of your note of July 10, 1956, addressed to Mr. Lindell, which reads as follows:

(Zoals in no. I)

I am pleased to inform you and to confirm that the Swedish Government have on the 20th of April, 1956, given their approval to the proposals laid down in the Protocol and memorandum of April 17, 1956, mentioned in your letter.

I will therefore regard your note and this reply in the affirmative as constituting the exchange of notes required under paragraph 6 of the abovementioned Protocol for the entry into force of the proposals made by the Joint Commission.

Said Protocol and memorandum will thus be considered to have entered into force to-day, with retroactive effect as from March 1, 1956.

Please accept, Monsieur le Chargé d'Affaires, the assurances of my high consideration.

(sd.) ALLAN NORDENSTAM

*M. le Baron M. W. H. Collot d'Escury,
Chargé d'Affaires des Pays-Bas,
Stockholm.*

Protocol

The Joint Commission appointed in accordance with Article 4 of the Commercial Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Kingdom of Sweden of December 30th, 1947, has met in Stockholm between April 10th and April 17th, 1956, for the purpose set forth in the said Article.

The Commission has agreed to submit the following proposals for the approval of the two respective Governments.

1. The Royal Swedish Government undertake to allow the exportation to the Kingdom of the Netherlands, and the Royal Netherlands Government undertake to allow the importation from the Kingdom of Sweden of goods enumerated in List I attached to the present Protocol.

2. The Royal Netherlands Government undertake to allow the exportation to the Kingdom of Sweden and the Royal Swedish Government undertake to allow the importation from the Kingdom of the Netherlands of goods enumerated in List II attached to the present Protocol.

3. The provisions of the present Agreement will be adapted to the decisions which might be taken by the O.E.E.C. regarding liberalization and the application of non-discrimination of the trade not yet liberalized.

4. Should the Governments of the Netherlands, Belgium and Luxemburg decide upon a common foreign trade policy, the contracting parties agree to discuss as soon as possible any modifications of the present Agreement which may become necessary.

5. The application of this Protocol to Surinam and the Netherlands Antilles is subject to the approval of the Governments of the respective countries, which approval shall be understood to have been given if the Netherlands Government have not notified the Swedish Government to the contrary three months after the signing of this Protocol.

6. The proposals set forth above shall be provisionally applied retroactively as from March 1st 1956, and shall come into force after exchange of notes to this effect between the two Governments, and shall remain in force until February 28th 1957.

Done in Stockholm, in duplicate, this 17th day of April, 1956.

The Chairman of the
Netherlands Delegation
(sd.) J. SERRARIS

The Chairman of the
Swedish Delegation
(sd.) H. EDELSTAM

LIST I

*Goods to be exported from the Kingdom of Sweden to the
Kingdom of the Netherlands*

Stat.no.		Quantity (Tons)	Value (1.000 Sw.Cr.)
019 000	Eel		400
019 004	Fresh fish, including all kinds of herring (50 % direct landings)		1.000
068 000-072 000	Grains for seeding purposes	100	
224 000, 224 001, 225 000, 225 001	Sodium and potassium hy- droxide		300
279 000-279 002 279 109	Artificial resins	200	
308 004-308 006	Paints, varnishes and lacquers.		250
311 000-311 003	Calfs leather		100
351 000-351 002	Window glass		P.M.
666 000, 666 001	Malleable cast iron fittings.		P.M.
715 020	Horseshoe nails and calks.		400
727 001	Screws of all kinds of which woodscrews Sw.Cr. 180.000		220
729 000	Bolts and nuts of iron and steel (incl. stainless steel) . of which:		700
	high tensile bolts and nuts, Sw.Cr. 300.000		
	black bolts and nuts, Sw.Cr. 200.000		
	stainless bolts and nuts, Sw.Cr. 100.000		
	miscellaneous bolts and nuts not mentioned before, alloyed steel bolts exempted, Sw.Cr. 100.000		
ex 750 000	High speed twist drills and hard metal tools		700
ex 853 000	Electric addressing and em- bossing machines		450
890 000	Private motorcars		1.000
896 001	Coaster hubs	45.000 pieces	
969 000-970 000	Brushes		125
—	Miscellaneous		21.000

LIST II

*Goods to be exported from the Kingdom of the Netherlands
to the Kingdom of Sweden*

Stat.no.		Quantity (Tons)	Value (1.000 Sw.Cr.)
ex 1-4	Cattle and horses for breeding purposes		200
ex 6-9			
ex 29: 2, 30-32, 35, ex 45, 46, ex 51, ex 54 48	Fresh water fish		250
ex 130: 1-131: 2 (ex 130: 1-131: 2) (ex 170, ex 173- 181), ex 206-208 ex 180 197-199	Salted herring (matjes).		P.M.
	Apples and pears		P.M.
	Apples and pears pulp.		P.M.
	Agricultural seeds for seed- ing purposes		P.M.
	Brown beans	2.000	
	Wheat-, maize- and rice starches	1.000	
257-259	Stearin	P.M.	
ex 14, 15-20, ex 23, ex 281 ex 620 ex 620, ex 2088: 3 and others ex 1321, ex 1322, 1323-24, 1326: 2	Meat and products thereof. Dextrin		P.M. 75
	Core oil compound for foundries		P.M.
	Manufactures of gold, jewelry, genuine and synthe- tical stones, incl. ornament- al diamonds		1.500
1907: 1-1908, 1911 1924-1932, 1933: 1-1942 —	Passenger cars, vans, trucks, buses, trailers and chassis . Ships		8.000 P.M.
	Miscellaneous		21.000

Van bovenstaande goederenlijsten is een niet-officiële vertaling afgedrukt in de losbladige uitgave „Handelsverdragen” van de Economische Voorlichtingsdienst (Herdruk 26-4-56).

Memorandum

(Annexed to the Protocol of April 17th, 1956, of the Joint Commission mentioned in Article 4 of the Commercial Agreement of December 30th, 1947, between the Netherlands and Sweden).

1. The principles as agreed upon in the exchange of letters of the 30th of December, 1947, between Mr. Ståhle and Mr. Teppema with regard to the *issuing of licences* will continue to be observed during the transitory period between the agreement for the period 1st of March, 1955 to the 29th of February, 1956, and the present Protocol.

2. With regard to the *exports and landings* of fish from Sweden to the Netherlands the following arrangement has been agreed.

Sweden is entitled to use up to 50 % of the agreed quota of Swedish caught fish for direct landings in the harbour of IJmuiden at a maximum of 15 Swedish fishing boats each week, the catch to be sold by auction, and 50 % for export of fish in boxes.

If the quota for commercial export should not be utilized as calculated the Netherlands authorities are willing

- a) to discuss an increase of the percentage for direct landings
- b) to examine the possibilities of an increase of the number of fishing boats entitled to direct landings and
- c) to examine the possibilities of facilitating the imports of fish on a commercial basis.

It is understood that as soon as three fourth of the quota agreed upon has been utilized the Netherlands authorities will at the request of the Swedish authorities be prepared to discuss the possibilities of an increase.

3. It is agreed that the quotas mentioned in the lists annexed to the Protocol do not include *transit trade*. The liberalization of imports does not cover commodities bought in transit. Consequently, transit trade transactions must be authorized after individual consideration by the competent authorities.

4. It has not been considered necessary in the present supply position to maintain the *mutual export licence commitments* for liberalized products foreseen in the Lists I and II, attached to the Protocol of the Joint Commission of February 20th, 1952 and February 24th, 1953, including the respective statements concerning individual items. Should, however, the situation on the international market change, it is agreed that the Swedish and Dutch authorities will issue export licences with due regard to the quotas appearing in the above mentioned Lists.

5. It is understood that the *wording of the quotas* in List I and List II will serve as a guide for the issuing of licences. The statistical numbers are thus only of an indicative character.

6. With regard to *List I* attached to the Protocol of the Joint Commission of to-day's date the following comments have been made:

Malleable cast iron fittings P.M. As long as the present import arrangement is in force the reinstatement of the previous quota of 500.000 Sw. Cr. cannot be taken into consideration. Should this arrangement come to an end and should the Netherlands authorities decide upon the reinstatement of bilateral quotas the latter are prepared to enter immediately into discussions with a view to safeguarding the Swedish share in the Netherlands market.

Miscellaneous 21.000.000 Sw. Cr. Two thirds of this quota will be set aside for imports into the Netherlands of goods not specified in List I. Licences will be issued by the Netherlands authorities under this earmarked amount in the choice of the Swedish exporters and on condition that the Netherlands importer can produce a copy of the corresponding Swedish export licence or a recommendation to this effect by the Swedish Legation in The Hague. This rule, however, does not apply to commodities which fall under the Netherlands agricultural regulation system.

7. With regard to *List II*, attached to the Protocol of the Joint Commission of today's date, the following comments have been made:

Stearin P.M. The Swedish authorities will continue to allow import without any quantitative limitations.

Miscellaneous 21.000.000 Sw. Cr. Two thirds of this quota will be set aside for imports into Sweden of goods not mentioned in List II. Licences will be issued by the Swedish authorities under this earmarked amount in the choice of the Netherlands exporters and on condition that the Swedish importer can produce a copy of the corresponding Netherlands export licence or a recommendation to this effect by the Netherlands Legation in Stockholm. This rule, however, does not apply to commodities which fall under the Swedish agricultural regulation system. Nevertheless, under this quota will also be licensed miscellaneous agricultural products, amongst others consumption seeds, dried vitamin preparations for feeding purposes.

8. It has been confirmed that if, for unforeseen reasons, either the Netherlands or Sweden should be compelled to restrict the present liberalization measures as regards their respective imports the Joint Commission should, at the request of either Party, convene at the earliest possible date in order to discuss what steps should be recommended to meet the new situation.

9. With reference to the exchange of letters of June 18th and June 29th, 1946, between Mr. Stähle and Mr. Teppema it has been confirmed that the Netherlands and Swedish authorities will leave it to the importers and exporters to settle conditions for their transactions, especially with regard to the arrangement of the purchases on a f.o.b. or c.i.f. basis.

Stockholm, 17th of April, 1956.

Uitgegeven de vijfde september 1956.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,
J. LUNS.